



考察省份 Region Visited	工作組數量 No. of Work Group	參與人次 No. of Participants
四川 Xichuan Province	8	35
甘肅 Gansu Province	4	9
貴州 Guizhou Province	3	13
江西 Jiangxi Province	5	8
雲南 Yunnan Province	51	156
廣西 Guangxi Province	4	11
廣東 Guangdong Province	2	4

總數 Total

77

236



兒童之家項目主要包括由我們管理的兒童之家，以及其他資助貧困兒童的工作。

1. 水富苗圃兒童福利院－經過 4 年的發展，水苗的營運日趨成熟，並得到地區的肯定與支持。現時有 86 名孩子，在院員工 23 名。長遠而言，我們希望苗圃兒童福利院能成為內地孤兒院舍的模範。
2. 永善苗圃兒童福利院－於去年 9 月正式營運，經過近 1 年的探索及發展，永苗的管理及運作水準已逐步提高。永善苗圃現有超過 80 名孩子，在院員工 18 名。
3. 化旦尖措孤兒學校－現有 115 名學生。由於學校的辦學證及學生學籍問題，我們跟校方商討後，已於本年度開始進行 5 年分流計劃。
4. 流動兒童青春期教育－社區夥伴支持計劃  
這是一個與廣州綠芽基金會合作的計劃，旨在支持及培訓廣東省 30 個兒童服務團隊（包括苗圃兒童福利院的老師），開展青春及教育 TOT(Training of Trainer) 培訓。這個計劃建立了青春期教育課程體系和服務團隊管理機制，並製作了兒童性教育動畫視頻和網路公開課內容。



The Children's Home project includes the two children's home we manage, as well as other works for underprivileged children.

1. Shuifu Sowers Children's Home-after 4 years of efforts, operation of the children's home is getting mature and has gained recognition and support from local community. The Home is now taking care of 86 orphans and underprivileged children with 23 staff. In the long run, we hope our Children's Home can become the role model for the orphanages in the Mainland.
2. Yongshan Sowers Children's Home-operation started since September last year. With almost a year's development, both the management and operation standard are rising. Currently, there are over 80 children in residence and 18 staff in service.
3. Huadanjiancuo Orphan School-The school currently has 115 students. With both school and student registration issues remain unresolved, we had thorough discussion with the school master and a 5-year diversion plan was in place.
4. Adolescent Education for Migrant Laborers Children-Community Partners Support Scheme- a collaboration with the Rural Women Development Foundation Guangdong with an aim to support and train 30 children service teams in Guangdong Province, including teachers from Sowers Children's Home, for the development of adolescent care and Training of Trainer (TOT) program. This program has established an adolescent education curriculum and a service team management mechanism. In addition, it has produced sexuality education videos for children and online class materials.







本會與騰冲市及昭通市特校開展特殊教育培訓項目，由香港特教專家義工到兩所學校做調研考察，瞭解開展培智教育方面的工作內容及計劃，並制定了「送進來、走出去、跟進回訪強化」的三階段實施方案，並以此項目為中心，力爭帶動周邊地方的特教事業。此方案將在 2017-19 年度中逐步實施。

Sowers Action had jointly promoted a special education training program with special education schools in Tengchong City and Zhaotong City. Volunteer experts on special education from Hong Kong had visited two special education schools to investigate and understand the actual situation. A 3-stage working plan was formulated. This 3-stage plan consists of on-site training, field trip and follow-up enhancement and will be launched in 2017 to 2019 by phrases. It is hoped that the program will become a model which can promote the development of special education in peripheral areas.







我們的師資培訓項目主要分為學校綜合發展和心理健康兩個領域，於本年度內開展了 3 個項目：

1. 黃琅中學學校發展項目  
在這三年的努力下，我們已經把黃琅中學發展為全縣心理健康教育示範學校，綜合排位已連續兩年列全縣第一。
2. 鎮康縣屈臣氏中國“青苗計劃”項目  
這個項目提高了 400 名教師的心理健康水準和開展心理健康教育能力，還在當中甄選出 60 名“青苗種子教師”，開展為期兩年的深入培訓，同時選擇 6 所學校作為重點支持的心理健康教育示範學校。
3. 昭通市心理疏導志願者培訓項目  
我們建立了一支 30 人的專業心理疏導志願者隊伍，並在昭通市各學校、社工機構，開展針對兒童的專業心理志願服務。

Three teacher training programs, which focus on integrated school development and mental health training for teachers, have been conducted this year.:

1. Integrated school development project for Huanglang Middle School – in just 3 years, we have developed the Huanglang Middle School as a model in mental health education in the county. It was also ranked number one in overall school performance for two consecutive years in the county.
2. Watsons China "Youth Program" in Zhenkeng County this program have raised the capabilities of 400 teachers in mental health wellness and also equipped them for mental health education. Among them, 60 teachers have been selected for a 2-year intensive training. To focus our support, six schools have also been chosen as model schools in mental health education, pioneering the development in this area.
3. Counseling volunteers training program in Zhaotong City - a professional team comprised of 30 specialists has been formed, providing counseling services for children in schools and social welfare institutions in Zhaotong City.



我們除了向高中生發放助學金，還會隨機抽樣家訪受助生，或於晚間自習時間到學校瞭解他們的學習生活情況，並與學生分享人生經歷。為促進學生的整體發展，我們新增了水富一中“苗圃班”項目。此項目以學生成長為主題，希望提升受助學生的發展意識、公益意識和生涯規劃的能力。

我們亦為在昆明讀書的大學生提供一些培訓能力的機會，鼓勵他們從“受助者”轉變為“助人者”，讓他們到貧困流動兒童聚集的學校實踐公益活動，家訪貧困流動兒童，開展“積樂苗圃”課業輔導以及課外興趣小組等活動。

2016-17 年度，苗圃資助了 50 名貧困流動兒童，資助金額為人民幣 5.8 萬。大學生志願者們透過“積樂苗圃”為這群兒童補習功課，及開展豐富多彩的課外活動，豐富了孩子們的課餘生活。



Besides financial subsidies to high school students, we also did random home visits or met these students at school during their evening study time to show our care and share our experiences. To promote the holistic development of students, we launched the “Sowers Class” for the First Secondary School of Shuifu, a new program with focus on enhancing students’ awareness of personal development, public welfare, and career planning capability.

We provided training to college students in Kunming, encouraging them “to give” after they had “received” assistance from others. They had visited schools where migrant laborers children study, organized home visits to poverty-stricken children, and hosted study groups and extracurricular activities under “Sowers Fun” program.

During the year 2016-17, we subsidized 50 migrant laborers children in need with an amount of RMB58,000. Under “JileSowers” program, college student volunteers organized tutorials as well as a variety of extracurricular activities for these children.



## 建校及配套

多年來本會已在多地為有需要的學校重建教學樓、綜合樓，增設學生宿舍、食堂、衛生間，以及維修校舍等。除了校舍硬件外，我們亦為學校添置圖書、課室桌椅、學生高低床、體育器材及教師辦公用品等相關設施。

今年我們更加積極透過「送愛暖童心」訪校活動，主動查詢學校的需要。回港後隨即開展「小心意、大幫忙」項目，希望藉一些教具、文儀用品等，讓學校更有效地提高教育質素。

在拓展新資助點方面，今年的重點發展地區主要有江西的大余縣及信豐縣。

## School Construction and Facilities

Over the years, Sowers Action has rebuilt teaching buildings, multi-purpose complexes, as well as student dormitories, canteens and washrooms in various locations in Mainland. We also provided school premises maintenance services from time to time. In addition to school hardware, ancillary facilities and supplies such as books, student chairs and desks, bunk beds in the dormitories, sport equipment, teaching and office supplies have also been provided as donations in kind.

During the visits of "Sowers Sending Love" this year, we took the initiative to check the needs of the schools we visited. In response, we launched the "Small Donations with Big Help" project after returning to Hong Kong, aiming at giving assistance to enhance the teaching quality with additional teaching tools and stationeries, etc.

On new funding projects, we have extended our educational aid to schools in Dayu County and Xinfeng County in Jiangxi.

